

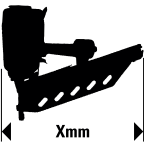




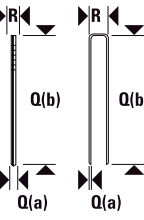
**DEWALT®**

370122 - 38 BLT

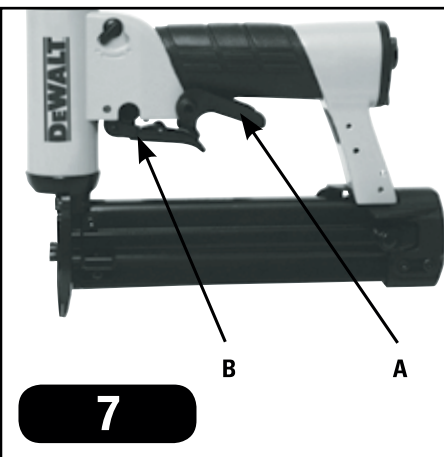
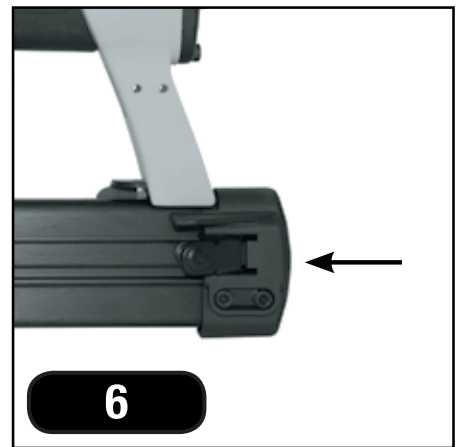
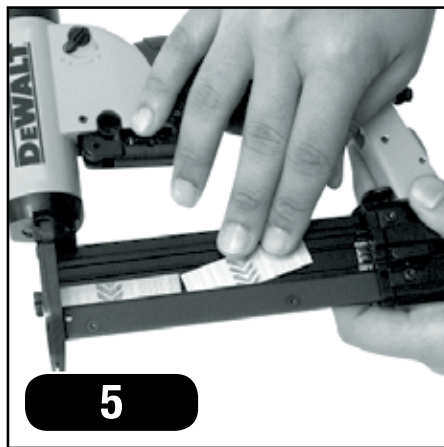
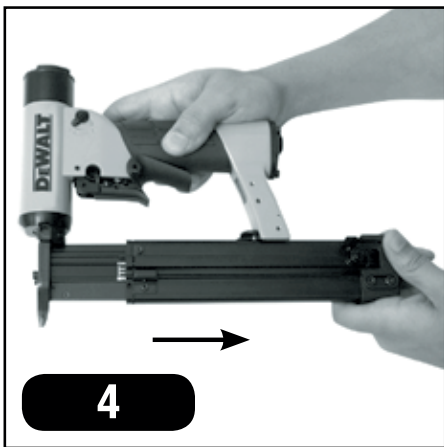
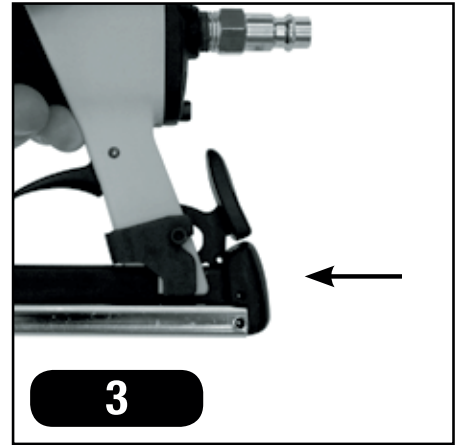
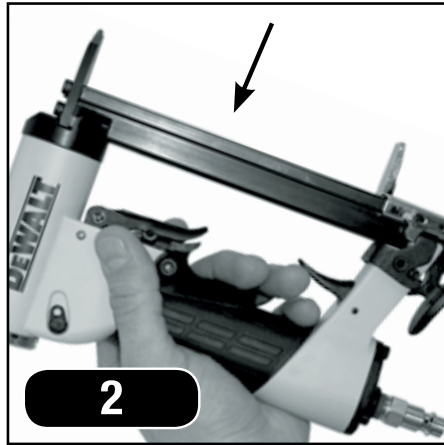
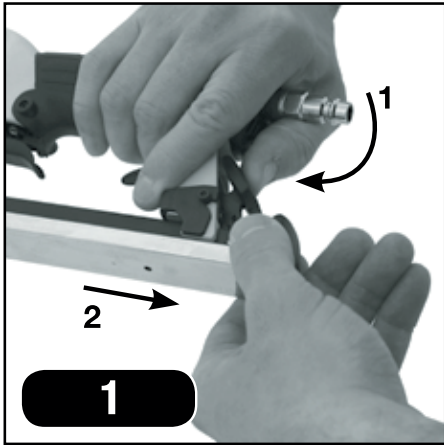
**DPS8016-XJ**  
**DPN2330-XJ**

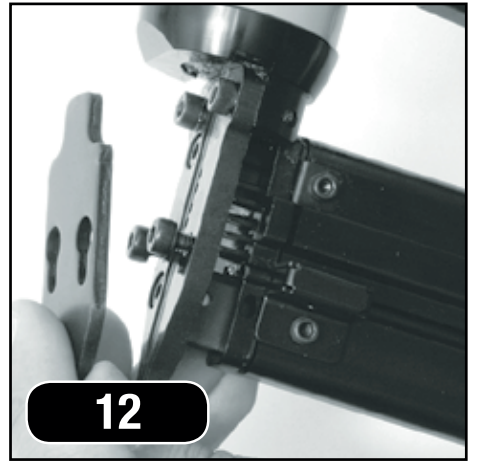
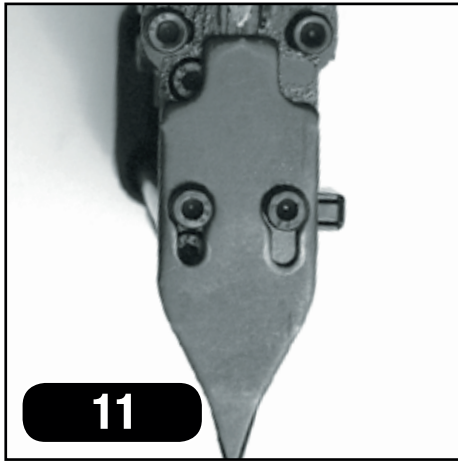
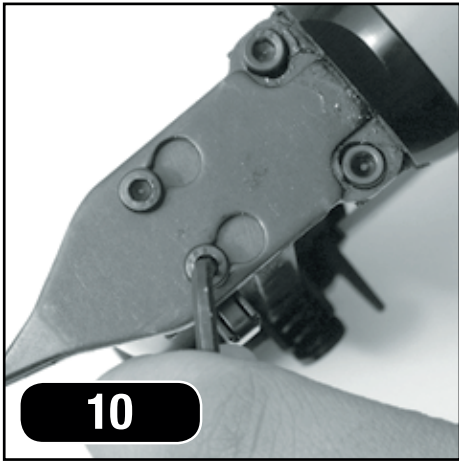
---

<b>Eesti keel</b>	<b>(Originaaljuhend)</b>	<b>7</b>
<b>Lietuvių</b>	<b>(Originalių instrukcijų vertimas)</b>	<b>9</b>
<b>Latviešu</b>	<b>(Tulkojums no rokasgrāmatas oriģinālvalodas)</b>	<b>11</b>
<b>Русский язык</b>	<b>(Перевод с оригинала инструкции)</b>	<b>13</b>

		DPS8016-XJ	DPN2330-XJ
	A	221 mm	230 mm
	B	150 mm	198 mm
	C	40 mm	41 mm
	D	0,81 kg	0,98 kg
	E	68,4 dB / 4 dB	68,1 dB / 4 dB
	F	75,8 dB / 4 dB	81,1 dB / 4 dB
	G	62,80 dB / 4 dB	78,9 dB / 4 dB
	H	<2,50 / 1,25 m/s <sup>2</sup>	<2,50 / 1,25 m/s <sup>2</sup>
	I	8,4 bar	7 bar
	J	4,9 bar	4,9 bar
	K	0,017 l	0,52 l
	L(a)	3	3
	L(b)	1	1
	M	DEWALTi suruõhutõõriista õli DEWALT alyva pneumatiniams ģrankiams DEWALT pneimatisko instrumentu eļļa Смазочное масло для пневматических инструментов DEWALT	
	N	DEWALTi talvine suruõhutõõriista õli DEWALT žiemine alyva pneumatiniams ģrankiams DEWALT pneimatisko instrumentu ziemas eļļa Зимнее смазочное масло для пневматических инструментов DEWALT	
	O	DEWALTi rōngastihendi määardeaine DEWALT sandarinimo žiedo tepimo priemonė DEWALT gredzenblīvju smēviela Смазка для уплотнительных колец DEWALT	
	P	DST80	DNBHL23
	Q(a)	0,63 × 0,90 mm	0,6 mm
	Q(b)	4–16 mm	10–30 mm
	R	12,8 mm	0,6 mm
	S	139	200

	ET	LT	LV	RU
<b>A</b>	Pikkus	Ilgis	Garums	Длина
<b>B</b>	Kõrgus	Aukštis	Augstums	Высота
<b>C</b>	Laius	Plotis	Platums	Ширина
<b>D</b>	Kaal	Svoris	Svars	Вес
<b>E</b>	Mūra $L_{PA} 1s, d / K_{PA}$	Triukšmo lygis $L_{PA} 1s, d / K_{PA}$	Troksnis $L_{PA} 1s, d / K_{PA}$	Шум $L_{PA} 1c, d / K_{PA}$
<b>F</b>	Mūra $L_{WA} 1s, d / K_{WA}$	Triukšmo lygis $L_{WA} 1s, d / K_{WA}$	Troksnis $L_{WA} 1s, d / K_{WA}$	Шум $L_{PA} 1c, d / K_{PA}$
<b>G</b>	Mūra $L_{PA} 1s, 1m / K_{PA}$	Triukšmo lygis $L_{PA} 1s, 1m / K_{PA}$	Troksnis $L_{PA} 1s, 1m / K_{PA}$	Шум $L_{PA} 1c, 1m / K_{PA}$
<b>H</b>	Vibratsioon/määramatus	Vibracija / paklaida	Vibrācija / neprecizitāte	Вибрация/погрешность
<b>I</b>	P max, bar	Maks. slēgis (bar)	Maks. spiediens, bāri	P макс., бар
<b>J</b>	P min, bar	Min. slēgis (bar)	Min. spiediens, bāri	P мин., бар
<b>K</b>	Ūhutarbimine ühe lasu kohta @ 5,6 bar	Vieno šūvio oro sąnaudos esant 5,6 bar	Gaisa patēriņš uz vienu sitienu pie 5,6 bāriem	Расход воздуха на выстрел при 5,6 бар
<b>L(a)</b>	Aktiveerimisviis	Sužadinimo tipas	Aktivizēšanas veids	Тип срабатывания
<b>L(b)</b>	Turvaklambri tūp	Saugos sankabos tipas	Drošības uzgaļa veids	Тип предохранительного хомута
<b>M</b>	Suvine määardeaine	Vasarinē tepimo priemonė	Vasaras smēviela	Летняя смазка
<b>N</b>	Talvine määardeaine	Žieminė tepimo priemonė	Ziemas smēviela	Зимняя смазка
<b>O</b>	Rõngastihendi määardeaine	Sandarinimo žiedo tepimo priemonė	Gredzenblīves smēviela	Смазка уплотнительного кольца
<b>P</b>	Kinnitusvahendi nimetus	Tvirtinimo detalės pavadinimas	Stiprinājuma nosaukums	Название крепежной детали
<b>Q</b>	Mõõtmed	Matmenys	Izmēri	Размеры
<b>R</b>	Pea/kroon	Galvutė / karūnėlė	Galva	Головка/коронка
<b>S</b>	Salve mahutavus	Dėtuvės talpa	Aptveres ietilpība	Емкость магазина





# PNEUMAATILINE NAELA- JA KLAMBRIPÜSTOL: DPN2330-XJ, DPS8016-XJ

## Õnnitlused!

Olete valinud DEWALTi tööriista. Aastatepikkused kogemused, põhjalik tootearendus ja innovatsioon teevad DEWALTist ühe usaldusväärsema partneri professionaalsetele elektritööriistade kasutajatele.

## Ohutuseeskirjad



### TÄHELEPANU! LUGEGE HOOLIKALT!

On oluline, et kõik kasutajad loeksid läbi ja teeksid endale selgeks käesoleva seadme tehniliste andmete juhendi ja selle seadmega kaasas oleva eraldi ohutus- ja kasutusjuhendi kogu sisu. Kui seda ei tehta, võite te ise või teised tööpiirkonnas viibijad saada raskelt vigastada.



**HOIATUS!** Kasutada tuleks silmade kaitset, mis vastab direktiivile 89/686/EMÜ ja mille kaitseklass on samaväärne või kõrgem, kui on määratletud standardis EN166. Isikukaitsevahendite valimisel tuleks arvesse võtta ka kõiki töö, keskkonna ja muud tüüpi masinate kasutamisega seotud aspekte.

**Märkus!** Ilma küljekaitseteta prillid ja näokaitse üksi ei taga piisavat kaitset.



### HOIATUS! Juhuslike vigastuste vältimine:

- Ärge kunagi asetage käsi ega muid kehaosi kinnitusvahendi väljalaskeavasse, kui seadme õhuvarustus on ühendatud.
- Ärge kunagi suunake seadet enda ega kellelegi teise poole.
- Ärge kunagi mängige seadmega.
- Ärge kunagi vajutage päästikut, kui seadme nina on suunatud tööpinna poole.
- Käsitsege seadet alati ettevaatlikult.
- Kasutage DEWALTi seadet ainult ettenähtud otstarbeks, näiteks: uste, akende ja servade viimistlemiseks; põhjaplaanide paikapanemiseks, kapiselgade paigaldamiseks ja kappide valmistamiseks; pilti raamimiseks ja mööbli viimistlemiseks. Neid seadmeid ei tohi kasutada millekski muuks kui puidu töötlemiseks.
- Neid seadmeid ei tohi kasutada millekski muuks kui puidu töötlemiseks.
- Seadme täitmisel ärge vajutage päästikut ega suruge vallandusmehhanismi.
- Juhusliku käivitumise ja võimalike vigastuste vältimiseks ühendage õhuvarustus alati lahti.

1. Enne reguleerimist.
2. Seadme hooldamisel.
3. Ummistuse kõrvaldamisel.
4. Kui seadet ei kasutata.
5. Kui siirdute teise tööpiirkonda, võib seade ootamatult käivituda, põhjustades vigastusi.
6. Hoolduse ja puhastamise ajal

- Enne seadme kasutamist lugege täiendavat ohutus- ja kasutusjuhendit.
- Selle seadme kasutamisel võib tekkida sädemeid, mis võivad põhjustada tuleohtlike kütuste ja gaaside süttimise.



### TÄHELEPANU! Seadme kasutamine:

- Oma mudeli tööpõhimõtte tüübi kindlakstegemiseks vaadake käesoleva juhendi tagakülge või seadmele kinnitatud ID-silti ja valige tabelist vastava mudeli alt rida L. Eri tüüpi vabastite kohta leiate täpsemat teavet ohutus- ja kasutusjuhendi vastavast jaotisest.

**Märkus!** Kasutage DEWALTi seadmeid ainult DEWALTi soovitatud kinnitusvahenditega või naeltega, mis vastavad DEWALTi spetsifikatsioonidele.

## Kasutamisopetus

### SEADME TÄITMINE



**HOIATUS!** Seadme täitmisel 1) ärge asetage käsi ega muid kehaosi kinnitusvahendi väljalaskeavasse; 2) ärge suunake seadet enda ega kellegi teise poole; 3) ärge vajutage päästikut ega vajutage turvaklambrit, kuna seade võib ootamatult käivituda, põhjustades vigastusi.

### DPS8016-XJ

1. Pöörake seadet külgsuunas nii, et väljalaskeala oleks suunatud teist endast ja teistest eemale. Vajutage seadme raami siseküljel olevat vabastusriivi või tagaküljel olevat riivi. Lükake rööbas taha. (Joonis 1)
2. Pange klambripulk salve. (Joonis 2)
3. Lükake rööbast edasi, kuni riiv sulgub. Seade on nüüd kasutamiseks valmis. (Joonis 3)

**DPN2330-XJ**

1. Vajutage salve vabastusnuppu ja tõmmake salv tagasi. (Joonis 4)
2. Kui salv on täielikult avatud, sisestage kinnitusvahendid. Teravikud peavad olema salve põhja vastas. (Joonis 5)
3. Lükake salve edasi. Jätkake vajutamist, kuni riiv sulgub. (Joonis 6)

**SEADME KASUTAMINE**

Päästikuga töötava seadme käivitamiseks vajutatakse kõigepealt käepideme all paiknevat päästikut (joonis 7A) ja seejärel ventiili all paiknevat päästikut, nagu joonisel näidatud (joonis 7B). Seade käivitub iga kord, kui vajutatakse ventiili all olevat päästikut, kuni käepideme all olev päästik vabastatakse.

Lisateavet leiate selle seadmega kaasas olevast ohutus- ja kasutusjuhendist.

**SEADME TÖÖ KONTROLLIMINE**

**HOIATUS!** Enne seadme töö kontrollimist eemaldage seadmest kõik kinnitusvahendid.

- A. Hoidke seadet kindlalt käepidemest, sõrm päästikul.
- B. Asetage seadme nina tööpinna vastu.
- C. Tõstke lisapäästik.
- D. Vajutage töötsükli käivitamiseks päästikut. Vabastage päästik ja tsükkel on lõppenud.



**HOIATUS!** Kui lisapäästik on üles tõstetud, rakendub seade iga kord, kui päästikut vajutatakse!

**TÄIENDAVALD HOIATUSED:**

**HOIATUS!** Lisapäästikut tuleks regulaarselt kontrollida ja veenduda, et see töötab korralikult.

Järgides eespool toodud juhiseid seadme töökorra kontrollimiseks, vabastage korruga turvapäästik ja tööpäästik – see peaks tööpäästiku automaatselt lukustama, vältides seadme käivitumist.

Seejärel peaks seade alles siis tööle hakkama, kui lisapäästik üles tõstetakse ja vajutatakse tööpäästikut.

**VÕIMSUSE REGULEERIMINE**

Nendel seadmetel saab võimsust reguleerides muuta kinnitusvahendi läbimisvõimet erinevate materjalide puhul.

Maksimaalse võimsuse saavutamiseks keerake ventiil lõpuni vastupäeva. (Joonis 8)

Võimsuse vähendamiseks keerake ventiili päripäeva, mis vähendab võimsust kuni 30%. (Joonis 9)

**UMMISTUSE KÕRVALDAMINE****(DPN2330-XJ)**

**HOIATUS!** Enne kinnikiilunud kinnitusvahendi eemaldamist katkestage alati õhuvarustus.

1. Katkestage seadme õhuvarustus.
2. Vabastage salv ja tõmmake see tagasi, et vältida naela söötmist.
3. Vabastage kaks kruvi vastavalt joonisele (joonis 10) ühe täispöördega.
4. Lükake kate alla, kuni kaks suurt läbipääsuava asetuvad kohakuti kahe kruvipeaga, nagu joonisel näidatud (joonis 11).
5. Tõmmake kate ninast eemale, nagu joonisel näidatud (joonis 12).
6. Eemaldage takerdunud kinnitusvahend.
7. Paigaldage kate tagasi, lükake see üles, kinnitage kaks kruvi ja sulgege salv.
8. Ühendage uuesti õhuvoolik.

**EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON**

Kinnitame ainuisikulisel vastutusel, et eespool kirjeldatud kinnitusvahendite paigaldamise seade vastab järgmistele standarditele:  
EN 792-13:2000+A1:2008 vastavalt määrusele 2006/42/EÜ.



# PNEUMATINĖS SMEIGIAKALĖS IR KABIAKALĖS DPN2330-XJ, DPS8016-XJ

## Sveikiname!

Jūs pasirinkote „DEWALT“ įrankį. Ilgametė patirtis, kruopštus gaminių tobulinimas ir naujovių diegimas leido „DEWALT“ tapti vienu iš patikimiausių profesionalams skirtų įrankių naudotojų partnerių.

## Saugos instrukcijos



### SVARBU ATIDŽIAI PERSKAITYTI!

Svarbu, kad visi operatoriai perskaitytų ir išsiaiškintų visus šio įrankio techninių duomenų vadovo skirsnius ir atskirą saugos ir naudotojo vadovą, pateiktą su šiuo įrankiu. Priešingu atveju dirbant galima susižaloti pačiam arba sužaloti kitus.



**ĮSPĖJIMAS!** Būtina naudoti akių apsaugos priemones, atitinkančias 89/686/EEB, kurių apsaugos lygis atitinka arba viršija EN166. Vis dėlto, renkantis asmens apsaugos priemones, reikia atsižvelgti į visus operatoriaus darbo ir aplinkos aspektus bei kitų naudojamų įrenginių tipus.

Pastaba. Tik darbiniai akiniai be šoninių apsaugų ir antveidžiai neužtikrina tinkamos apsaugos.



**ĮSPĖJIMAS!** Kaip išvengti atsitiktinio sužalojimo:

- Niekada nelaikykite rankos ar kitos kūno dalies įrankio tvirtinimo detalių šaudymo srityje, kai prijungtas oro tiekimas.
- Niekada nenukreipkite įrankio į save ar kitus asmenis.
- Nekreiskite kvailysčių.
- Niekada nespaukite gaiduko, jei priekinė dalis nenukreipta į ruošinį.
- Visada elkitės su įrankiu atsargiai.
- „DEWALT“ naudokite tik pagal naudojimo paskirtį: apdailai aplink duris, langus ir kraštus tvirtinti; stalčių dugnams, spintų nugarėlėms tvirtinti ir spintoms gaminti; paveikslų rėmams ir baldų apdailai tvirtinti. Šių įrankių negalima naudoti su jokiais kitomis medžiagomis, išskyrus medieną ir jos gaminius.
- Šių įrankių negalima naudoti su jokiais kitomis medžiagomis, išskyrus medieną ir jos gaminius.
- Nespaukite gaiduko ar suveikimo mechanizmo, kai pildote įrankį.

- Siekdami išvengti netyčinio sužadinimo ir galimo sužalojimo, būtinai atjunkite oro tiekimą:

1. Prieš atlikdami reguliavimo darbus.
2. Prieš pradėdami įrankio priežiūros darbus.
3. Prieš šalindami strigtį.
4. Kai įrankis nenaudojamas.
5. Prieš pereidami į kitą darbinę zoną, kadangi galima netyčia sužadinti įrankį ir ką nors sužaloti.
6. Prieš pradėdami įrankio techninės priežiūros ir valymo darbus.

- Prieš pradėdami naudoti įrankį, perskaitykite papildomą saugos ir naudotojo vadovą.
- Dirbant šiuo įrankiu, gali būti generuojama kibirkščių, kurios gali uždegti liepsniuosis degalus ir dujas.



**SVARBU!** Įrankio naudojimas:

- Siekdami identifikuoti savo modelio veikimo tipą, patikrinkite ID etiketę, pritvirtintą prie įrankio / šio vadovo nugarėlės, ir atitinkamą to modelio lentelės eilutę „L“. Perskaitykite atitinkamą skirsnį, pateiktą saugos ir naudotojo vadove, kur rasite informacijos apie kiekvieną suveikimo tipą.

Pastaba. Naudokite tik „DEWALT“ rekomenduojamas tvirtinimo detales, skirtas naudoti „DEWALT“ įrankiuose, arba vinis, atitinkančias „DEWALT“ specifikacijas.

## Naudojimo instrukcijos

### ĮRANKIO PILDYMAS



**ĮSPĖJIMAS!** Pildydami įrankį, (1) niekada neikiškite rankų ar kitų kūno dalių į įrankio tvirtinimo detalių šaudymo sritį; (2) niekada nenukreipkite įrankio į save ar kitą asmenį; (3) nespaukite gaiduko ir saugos sankabos, nes galima netyčia iššauti tvirtinimo detalę ir ką nors susižaloti.

### DPS8016-XJ

1. Pasukite įrankį į šoną, kad išleidimo angą nukreiptumėte nuo savęs ir kitų. Nuspaukite sparčiojo atleidimo skląstį, įrengtą įrankio rėme, arba esantį pagrindinio rėmo galinėje dalyje. Nuslinkite bėgelį į galinę dalį. (1 pav.)
2. Įdėkite į dėtuve kabų juostą. (2 pav.)
3. Pastumkite bėgelį pirmyn, kad skląstis užsidarytų. Dabar įrankis parengtas darbui. (3 pav.)

**DPN2330-XJ**

1. Nuspauskite dėtuovės atleidimo mygtuką ir ištraukite dėtuovę. (4 pav.)
2. Kai dėtuovė visiškai atidaryta, įkiškite tvirtinimo detales. Smaigaliai turi būti nukreipti į dėtuovės dugną. (5 pav.)
3. Įstumkite dėtuovę pirmyn. Stumkite toliau, kol susijungs skląstis. (6 pav.)

**ĮRANKIO NAUDOJIMAS**

Gaiduku sužadinamas įrankis įjungiamas pirmiausia nuspaudžiant po rankena esantį gaiduką (7A pav.), tada – sužadinant po vožtuvu įrengtą gaiduką, kaip parodyta 7B pav. Įrankis bus kaskart sužadinamas kartu su gaiduku, įrengtu po vožtuvu, kol galiausiai atleisite po rankena esantį gaiduką.

Papildomos informacijos rasite atitinkamame su šiuo įrankiu pateikto saugos ir naudojimo vadovo skirsnyje.

**ĮRANKIO VEIKIMO PATIKRA**

**ĮSPĖJIMAS!** Prieš atlikdami įrankio veikimo patikrą, ištraukite iš jo visas tvirtinimo detales.

- A. Nukėlę pirštą nuo gaiduko, paimkite įrankį ir tvirtai suspauskite rankeną.
- B. Prispauskite įrankio priekinę dalį prie darbinio paviršiaus.
- C. Pakelkite antrinį gaiduko įtaisą.
- D. Norėdami paleisti įrankio ciklą, paspauskite gaiduką. Atleiskite gaiduką ir ciklas bus užbaigtas.



**ĮSPĖJIMAS!** Pakėlus antrinį gaiduko įtaisą, įrankis atliks ciklą kaskart paspaudžiant gaiduką!

**PAPILDOMI ĮSPĖJIMAI**

**ĮSPĖJIMAS!** Reikia periodiškai tikrinti antrinį gaiduko įtaisą, siekiant užtikrinti, kad jis veiktų tinkamai.

Atsižvelgdami į pirmiau pateiktas įrankio naudojimo ir tikrinimo pastabas, vienu metu atleiskite antrinį saugos gaiduką ir darbinį gaiduką: šis turi būti automatiškai užrakintas ir įrankis neįsijungs.

Įrankį vėl bus galima naudoti tik pakėlus antrinį gaiduko įtaisą ir nuspaudus darbinį gaiduką.

**GALIOS NUSTATYMAS**

Šiuose įrankiuose įdiegtos galios reguliavimo priemonės, kad būtų galima keisti tvirtinimo detalės skverbimą į įvairias medžiagas.

Siekdami maksimalios galios, pasukite vožtuvą iki galo prieš laikrodžio rodyklę. (8 pav.)

Siekdami sumažinti galią, pasukite vožtuvą pagal laikrodžio rodyklę (iki 30 % sumažinimas). (9 pav.)

**STRIGČIŲ ŠALINIMAS (DPN2330-XJ)**

**ĮSPĖJIMAS!** Prieš šalindami įstrigusias tvirtinimo detales, būtinai atjunkite oro tiekimą.

1. Atjunkite įrankio oro tiekimą.
2. Atleiskite dėtuovę ir patraukite ją atgal, kad sustabdytumėte smeigių tiekimą.
3. Po vieną apsisukimą atlaisvinkite du sraigtus, kaip parodyta 10 pav.
4. Nuslinkite dangtelį žemyn, kad dvi didelės prošvaisos kiaurymės susilygiuotų su dviem sraigtų galvutėmis, kaip parodyta 11 pav.
5. Patraukite dangtelį nuo priekinės dalies, kaip parodyta 12 pav.
6. Ištraukite įstrigusią tvirtinimo detalę.
7. Sumontuokite dangtelį atgal, nuslinkite jį aukštyn, priveržkite du sraigtus ir uždarykite dėtuovę.
8. Prijunkite atgal oro žarną.

**CE ATITIKTIES DEKLARACIJA**

Mes savo išskirtine atsakomybe pareiškiame, kad šis tvirtinimo detalių kalimo įrankis, kaip identifikuota pirmiau, atitinka tolesnius standartus:

EN 792-13:2000+A1:2008, vadovaujantis direktyva 2006/42/EB.

# PNEIMATISKAIS TAPOTĀJS UN SKAVOTĀJS

## DPN2330-XJ, DPS8016-XJ

### Apsveicam!

Jūs izvēlējāties DEWALT instrumentu. DEWALT ir viens no uzticamākajiem profesionālu elektroinstrumentu lietotāju partneriem, jo tam ir ilggadīga pieredze instrumentu izveidē un novatorismā.

### Drošības norādījumi



**SVARĪGI! RŪPĪGI IZLASIET.** Visiem operatoriem ir svarīgi izlasīt un izprast ikvienu sadaļu šajā instrumenta tehnisko datu rokasgrāmatā un atsevišķā drošības un ekspluatācijas norādījumu rokasgrāmatā, kura iekļauta instrumenta komplektācijā. Pretējā gadījumā operators vai citas personas darba zonā var gūt smagus ievainojumus.



**BRĪDINĀJUMS!** Jālieto tādi acu aizsargi, kas atbilst 89/686/EEK prasībām un kuru kategorija nav zemāka par standartā EN166 norādīto. Tomēr, izvēloties individuālos aizsardzības līdzekļus, jāņem vērā visi aspekti saistībā ar operatora darbu, vidi un pārējām darbā iesaistītajām iekārtām un mašīnām.

**Piezīme.** Brilles bez sānu aizsargiem un sejas aizsargs vien nenodrošina pietiekamu aizsardzību.



**BRĪDINĀJUMS!** Lai neizraisītu nejaušus ievainojumus, ievērojiet šādus noteikumus.

- Nekādā gadījumā neturiet roku vai citu ķermeņa daļu pie instrumenta stiprinājuma izgrūšanas vietas, kamēr ir pievienota gaisa padeve.
- Instrumentu nedrīkst pavērst pret sevi vai citām personām.
- Nerīkojieties pārgalvīgi!
- Nekādā gadījumā nevelciet slēdža mēlīti, ja priekšgals nav pavērsts pret apstrādājamo virsmu.
- Vienmēr rīkojieties ar instrumentu uzmanīgi.
- Lietojiet šo DEWALT instrumentu tikai tam paredzētajiem mērķiem, piemēram, durvju, logu un malu apdarei, atvilktnu apakšmalas un skapju aizmugures piestiprināšanai, skapju izgatavošanai, attēlu ierāmēšanai un mēbeļu apdares līstu piestiprināšanai.

Šo instrumentu var izmantot tikai koksnes sastiprināšanai.

- Šo instrumentu var izmantot tikai koksnes sastiprināšanai.
- Pielādējot instrumentu, nevelciet slēdža mēlīti un nenospiediet kontaktpiesītēja mehānismu.
- Lai nejauši neiedarbinātu instrumentu un neizraisītu ievainojumus, vienmēr atvienojiet gaisa padevi šādos gadījumos.

1. Pirms regulēšanas.
2. Veicot instrumenta remontu.
3. Izņemot iestrēgušus stiprinājumus.
4. Ja instruments netiek lietots.
5. Pārvietojoties uz citu darba zonu, jo var notikt nejauša iedarbināšana, iespējami izraisot ievainojumus.
6. Veicot apkopi un tīrīšanu.

- Pirms instrumenta lietošanas izlasiet papildu drošības un ekspluatācijas norādījumu rokasgrāmatu.
- Šī instrumenta darba laikā var rasties dzirksteles, kas var aizdedzināt uzliesmojošas degvielas un gāzes.



**SVARĪGI!** Instrumenta darbība.

- Lai noteiktu konkrētā modeļa darbības veidu, atrodi identifikācijas marķējumu uz instrumenta vai šīs rokasgrāmatas beigās un skatiet attiecīgo tabulas L rindiņu šim modelim. Informācija par katru kontaktpiesītēja veidu sniegta attiecīgajā drošības un ekspluatācijas norādījumu sadaļā.

**Piezīme.** Lietojiet tikai DEWALT ieteiktos stiprinājumus, kas piemēroti DEWALT instrumentiem, vai naglas, kas atbilst DEWALT tehniskajiem datiem.

### Ekspluatācijas norādījumi

#### INSTRUMENTA PIELĀDĒŠANA



**BRĪDINĀJUMS!** Pielādējot instrumentu:

- 1) nekādā gadījumā neturiet roku vai citu ķermeņa daļu pie instrumenta stiprinājuma izgrūšanas vietas;
- 2) instrumentu nedrīkst pavērst pret sevi vai citām personām;
- 3) nevelciet slēdža mēlīti un nenospiediet drošības uzgali, jo var notikt nejauša iedarbināšana, iespējami izraisot ievainojumus.

**DPS8016-XJ**

1. Pagrieziet instrumentu uz sānu tā, lai izgrūšanas vieta nebūtu vērsta pret jums un citiem. Nospiediet ātri atbrīvojamo fiksatoru instrumenta korpusā vai fiksatoru galvenā korpusa aizmugurē. Bīdīet sliedi atpakaļ (1. att.).
2. Ievietojiet skavu stieni aptverē (2. att.).
3. Stumiet sliedi uz priekšu, līdz fiksators aizveras. Instrumentu tagad var lietot (3. att.).

**DPN2330-XJ**


1. Nospiediet aptveres atbrīvošanas pogu un pavelciet aptveri atpakaļ (4. att.).
2. Ievietojiet stiprinājumus līdz galam atvērtajā aptverē. Smailēm jābūt vērstām pret aptveres apakšpusi (5. att.).
3. Spiediet aptveri uz priekšu. Turpiniet spiest, līdz fiksators ir saslēgts (6. att.).

**INSTRUMENTA DARBĪBA**


Ar slēdža mēlīti darbināmo instrumentu iedarbina, vispirms nospiežot slēdža mēlīti zem spala (7. att., A) un tad nospiežot slēdža mēlīti zem vārsta, kā norādīts (7. att., B). Instruments tiek iedarbināts ikreiz, aktivizējot slēdža mēlīti zem vārsta, līdz tiek atlaista slēdža mēlīte zem spala.

Sīkāku informāciju skatiet šī instrumenta komplektācijā iekļautās drošības un ekspluatācijas norādījumu rokasgrāmatas attiecīgajā sadaļā.


**INSTRUMENTA DARBĪBAS PĀRBAUDE**

 **BRĪDINĀJUMS!** Pirms instrumenta darbības pārbaudes izņemiet no tā visus stiprinājumus.

- A. Neturiet pirkstu uz slēdža mēlītes, un stingri satveriet instrumenta spalu.
- B. Novietojiet instrumenta priekšgalu pret darba virsmu.
- C. Paceliet sekundāro drošības slēdža mēlīti.
- D. Pavelciet slēdža mēlīti, lai instruments veiktu darba ciklu. Atlaidiet slēdža mēlīti, un cikls ir pabeigts.

 **BRĪDINĀJUMS!** Kad sekundārā drošības slēdža mēlīte ir pacelta, instruments veic darba ciklu ikreiz, pavelkot slēdža mēlīti.

**PAPILDU BRĪDINĀJUMI**

 **BRĪDINĀJUMS!** Lai sekundārā drošības slēdža mēlīte darbotos pareizi, tā ir regulāri jāpārbauda.

Ievērojiet iepriekš minētās piezīmes par instrumenta darbības pārbaudi un vienlaicīgi atlaidiet sekundāro drošības slēdža mēlīti un darba slēdža mēlīti. Šādi tiek automātiski bloķēta darba slēdža mēlīte, lai instrumentu nevarētu iedarbināt.

Instrumentu var atkal iedarbināt, ja ir pacelta sekundārā drošības slēdža mēlīte un nospiesta darba slēdža mēlīte.


**JAUDAS REGULĒŠANA**

Šim instrumentam var regulēt jaudu, lai to pielāgotu stiprinājumu iedzišanas spēkam dažādos materiālos.

Maksimālai jaudai pagrieziet vārstu pretēji pulksteņrādītāja virzienam līdz galam (8. att.).

Lai samazinātu jaudu, grieziet vārstu pulksteņrādītāja virzienā, samazinot jaudu līdz pat 30 % (9. att.).

**IESTRĒGUŠU STIPRINĀJUMU IZŅEMŠANA (DPN2330-XJ)**

 **BRĪDINĀJUMS!** Vienmēr atvienojiet gaisa padevi pirms iestrēguša stiprinājuma izņemšanas.

1. Atvienojiet no instrumenta gaisa padevi.
2. Atlaidiet aptveri un pavelciet to atpakaļ, lai apturētu stiprinājumu padevi.
3. Atskrūvējiet abas skrūves par vienu pilnu apgriezianu, kā norādīts (10. att.).
4. Bīdīet vāciņu uz leju, līdz abas lielās pielaides atveres sakrīt ar abu skrūvju galvām, kā norādīts (11. att.).
5. Noņemiet vāciņu nost no priekšgala, kā norādīts (12. att.).
6. Izņemiet iestrēgušo stiprinājumu.
7. Uzlieciet vāciņu atpakaļ, pastumiet to uz augšu, pievelciet abas skrūves un aizveriet aptveri.
8. Piestipriniet atpakaļ gaisa šļūteni.

**EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**

Ar savu vienpersonisko atbildību paziņojam, ka šeit aprakstītais stiprinājumu iedzišanas instruments atbilst šādiem standartiem:

EN 792-13:2000+A1:2008

saskaņā ar Direktīvas 2006/42/EK noteikumiem.



# ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ СКРЕПНОЙ ИНСТРУМЕНТ И СТЕПЛЕР – DPN2330-XJ, DPS8016-XJ

## Поздравляем!

Вы приобрели инструмент DEWALT. Многолетний опыт, тщательная разработка изделий и инновации делают компанию DEWALT одним из самых надежных партнеров для пользователей профессионального электроинструмента.

## Правила техники безопасности



### **ВАЖНО – ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ!**

Операторам важно прочитать и понять все разделы данного руководства по техническим данным инструмента и отдельного руководства по технике безопасности и эксплуатации, поставляемого в комплекте с данным инструментом. Несоблюдение данного предписания может повлечь за собой серьезные травмы для вас или других лиц в рабочей зоне.



**ОСТОРОЖНО!** Согласно 89/686/ЕЕС, необходимо использовать средства защиты глаз класса, соответствующего или выше установленного в EN166. Тем не менее, при выборе средства индивидуальной защиты также необходимо учитывать все аспекты работы оператора, среды и/или других типов используемых инструментов.

**Примечание.** Очки без боковых щитков и маски предохранительные щитки сами по себе не обеспечивают достаточной защиты.



**ОСТОРОЖНО!** Для предотвращения случайных травм:

- Никогда не кладите руку или другие части тела на область выстрела крепежной детали инструментом при подключенной подаче воздуха.
- Не направляйте инструмент на себя или на кого-либо еще.
- Не допускайте баловства с инструментом.
- Не нажимайте на пусковой выключатель, если нос не направлен на заготовку.
- Всегда аккуратно обращайтесь с инструментом.
- Используйте инструмент DEWALT только по назначению, например: отделка дверей, окон и кромок; днищ ящиков, задних сторон шкафов и изготовления

шкафов; изготовления рам для картин и отделки мебели. Данные инструменты следует использовать исключительно для крепления дерева к дереву.

- Данные инструменты следует использовать исключительно для крепления дерева к дереву.
- Не нажимайте на пусковой выключатель и не прижимайте контактный упор при перезарядке инструмента.
- Чтобы исключить вероятность случайного срабатывания и возможные травмы, всегда отключайте подачу воздуха.
  1. Перед выполнением регулировки.
  2. При обслуживании инструмента.
  3. При устранении застрявшей крепежной детали.
  4. Когда инструмент не используется.
  5. При перемещении в другую рабочую зону может произойти случайное срабатывание, что может привести к травмам.
  6. Во время технического обслуживания и чистки
- Прочитайте дополнительную брошюру с инструкциями по технике безопасности и эксплуатации перед использованием инструмента.
- В ходе работы данный инструмент может высекать искры и послужить источником воспламенения для горючих жидкостей и газов.



**ВАЖНО!** Функционирование инструмента:

- Чтобы определить тип функционирования вашего инструмента, проверьте идентификационную этикетку на инструменте/оборотной стороне данного руководства и соответствующую табличную строку L для данной модели. Прочитайте соответствующий раздел в инструкциях по технике безопасности и эксплуатации за информацией по каждому типу срабатывания.

**Примечание.** Используйте крепежные детали, рекомендованные DEWALT для использования в инструментах DEWALT или гвозди, которые соответствуют спецификациям DEWALT,

# Инструкции по эксплуатации

## ЗАРЯДКА ИНСТРУМЕНТА



**ОСТОРОЖНО!** При зарядке инструмента  
1) не кладите руку или другие части тела на область выстрела крепежной детали инструментом; 2) не направляйте инструмент на себя или кого-либо еще; 3) не нажимайте на пусковой выключатель и не прижимайте предохранительный хомут, так как это может привести к случайному срабатыванию и возможным травмам.

### DPS8016-XJ

1. Поверните инструмент боком, направив область выстрела в сторону от себя и окружающих. Нажмите на защелку внутри рамы инструмента или защелку на задней стороне основной рамы. Сдвиньте рельс назад. (Рис. 1)
2. Вставьте ленту со скобами в магазин. (Рис. 2)
3. Сдвиньте рельс вперед до тех пор, пока защелка не закроется. Инструмент готов к работе. (Рис. 3)

### DPN2330-XJ

1. Нажмите кнопку высвобождения магазина и оттяните магазин назад. (Рис. 4)
2. Полностью открыв магазин, вставьте крепежные детали. Концы должны прилегать к дну магазина. (Рис. 5)
3. Сдвиньте магазин вперед. Продолжайте двигать до фиксации защелки. (Рис. 6)

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА

Инструмент с пусковым выключателем приводится в действие пусковым выключателем под рукояткой (рис. 7А), вслед за которым нажимается пусковой выключатель под клапаном, как показано на рис. 7В. Инструмент срабатывает при каждом нажатии на пусковой выключатель под клапаном, пока пусковой выключатель под рукояткой не будет отпущен.

Дополнительную информацию см. в соответствующем разделе в руководстве по технике безопасности и эксплуатации, поставляемом в комплекте с данным инструментом.

## ПРОВЕРКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ИНСТРУМЕНТА



**ОСТОРОЖНО!** Извлеките все крепежные детали из инструмента перед проверкой его функционирования.

- A. Крепко держите инструмент за рукоятку, убрав палец с пускового выключателя.
- B. Приставьте нос инструмента к рабочей поверхности.
- C. Введите второстепенное пусковое устройство.
- D. Нажмите на пусковой выключатель, чтобы выполнить рабочий цикл инструмента. Отпустите пусковой выключатель, чтобы завершить цикл.



**ОСТОРОЖНО!** При взведенном второстепенном пусковом устройстве, инструмент будет выполнять цикл при каждом нажатии на пусковой выключатель!

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ



**ОСТОРОЖНО!** Второстепенное пусковое устройство следует периодически проверять на исправность.

Во время выполнения приведенной выше процедуры проверки функционирования инструмента, отпустите второстепенный предохранительный выключатель и рабочий пусковой выключатель одновременно, что должно автоматически заблокировать рабочий пусковой выключатель и не дать инструменту сработать.

После этого, инструмент снова сработает только при взведении второстепенного пускового устройства и нажатия на рабочий пусковой выключатель.

## РЕГУЛИРОВКА МОЩНОСТИ

Данные инструменты оснащены функцией регулировки мощности для изменения глубины проникновения крепежных деталей в различные материалы.

Максимальная мощность: поверните клапан против часовой стрелки до упора. (Рис. 8)

Снижение мощности: поверните клапан по часовой стрелки, что снизит мощность вплоть до 30 %. (Рис. 9)

## УСТРАНЕНИЕ ЗАСТРЕВАНИЙ (DPN2330-XJ)



**ОСТОРОЖНО!** Всегда отключайте подачу воздуха перед тем, как вынимать застрявшую крепежную деталь.

1. Отключите подачу воздуха от инструмента.
2. Высвободите магазин и оттяните его назад, чтобы остановить подачу.
3. Ослабьте два винта, как показано на рис. 10 на один полный оборот.

4. Сдвиньте крышку вниз до тех пор, пока два больших отверстия не совместятся с головками винтов, как показано на рис. 11.
5. Оттяните крышку от носа, как показано на рис. 12.
6. Извлеките застрявшую крепежную деталь.
7. Установите крышку обратно, сдвиньте ее вверх, затяните два винта и закройте магазин.
8. Подсоедините воздушный шланг обратно.

## **ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ СЕ**

Мы заявляем под свою единоличную ответственность, что описанный выше инструмент для забивания крепежных деталей соответствует следующим стандартам:

EN 792-13:2000+A1:2008 согласно нормам 2006/42/ЕС.







EST	Tallmac Tehnika OÜ Liimi 4/2 10621 Tallinn	(+372) 6563683 remont@tallmac.ee <b>www.tallmac.ee</b>
	Tallmac Tehnika OÜ Riia 130 B/1 TARTU 50411	(+372) 6668510 tartu@tallmac.ee <b>www.tallmac.ee</b>
	Stokker AS Peterburi tee 44 11415 Tallinn	(+372) 6201111 stokker@stokker.com <b>www.stokker.com</b>
LV	LIC GOTUS SIA Ulbrokas Str. 1021 Riga	(+371) 67556949 info@licgotus.lv <b>www.licgotus.lv</b>
	Stokker SIA Krasta iela 42 LV1003 Riga	(+371) 27354354 krasta.riga@stokker.com <b>www.stokker.com</b>
	Visico Fastening Systems SIA Mazā Rāmavas iela 2 1076 Valdlauci, Riga	(+371) 67 452 453 (+371) 67 452 454 info@visico.eu <b>www.visico.eu</b>
LT	ELREMTA MASTERMANN UAB NAGLIO STR 4C 52367 Kaunas	(+370) 69840004 servisas@elmast.lt <b>www.elremta.lt</b>
	Stokker UAB Islandijos pl.5 LT-49179 Kaunas	(+370) 650 05730 kaunas@stokker.com <b>www.stokker.com</b>

Rohkem infot lähima hoolduspartneri kohta leiate siit:

**www.2helpu.com**

Informāciju par tuvāko servisa pārstāvi skatiet tīmekļa vietnē:

**www.2helpu.com**

Informāciju apie artimiausias remonto dirbtuves rasite tinklalapyje:

**www.2helpu.com**



## Garantija

DEWALT užtikrina, kad gaminio, kuris pristatomas vartotojui, medžiagos ir (arba) jo surinkimas yra kokybiškas. Garantija yra priedas prie privačių vartotojų teisių ir jų nekeičia. Garantija galioja visose Europos Bendrijos valstybėse natėse ir Europos laisvosios prekybos zonoje.

Jei DEWALT gaminy sultūžia dėl nekokybiškų medžiagų ir (arba) surinkimo, arba, jei jis neatitinka techninių reikalavimų, 12 mėnesių laikotarpiu nuo jo įsigijimo DEWALT sutaisys arba pakels gaminį.

Garantija netaikoma, jei gedimas atsiranda dėl:

- normalaus susidėvėjimo;
- netinkamo įrankio eksploatavimo ar techninės priežiūros;
- jei variklis buvo perkrautas;
- jei gaminy sugedo dėl neįprastų dalių, medžiagų ar nelaimingo atsitikimo;
- netinkamo maitinimo.

Garantija netaikoma, jei gaminį remontavo arba išmontavo DEWALT neįgaliosios technikas.

Garantijai pasinaudoti gaminį, užpildytą garantinę kortelę ir pirkimo įrodymą (čekį) reikia pristatyti pardavėjui arba tiesiogiai įgaliotoms remonto dirbtuvėms ne vėliau kaip per du mėnesius nuo gedimo nustatymo.

Informaciją apie artimiausias DEWALT remonto dirbtuves rasite tinklalapyje [www.2helpu.com](http://www.2helpu.com).

## Garantinis talonas:

Įrankio modelis/katalogo numeris .....

Serijsinis numeris/datos kodas .....

Vartotojas .....

Pardavėjas .....

Data .....



## Garantii

DEWALT garanteerib, et toode on kliendile tarnimisel vaba materjali ja/või koostamise vigadest. Garantii lisandub erakliendi seaduslikele õigustele ning ei mõjuta neid. Garantii kehtib kõigi Euroopa Ühenduse liikmesriikide territooriumitel ja Euroopa vabakaubanduspiirkonnas.

Kui 12 kuu jooksul ostmisest esineb mõnel DEWALT tootel rike materjali ja/või koostamise vea tõttu või see on spetsifikatsiooni suhtes defektne, parandab või vahetab DEWALT toote kliendi jaoks minimaalse vaevaga.

Garantii ei kehti, kui vea põhjuseks on:

- Normaalne kulumine
- Tööriista väärkohtlemine või halb hooldamine
- Mootori ülekoormamine
- Kui toodet on kahjustanud vöörosakesed, materjal või õnnetus
- Vale toitepinge

Garantii ei kehti, kui toodet on remontinud või demonteerinud DEWALT volitusetu isik.

Garantii kasutamiseks tuleb toode, täidetud garantiikaart ja ostutõend (t ekk) viia müüjale või otse volitatud teenindajale hiljemalt kaks kuud peale vea avastamist.

Teavet lähima DEWALT teenindaja kohta leiata veebisaidilt: [www.2helpu.com](http://www.2helpu.com).

## Garantiita long:

Tööriista mudel/katalogi number .....

Seerianumber/kuupäeva kood .....

Klient .....

Müüja .....

Kuupäev .....

# DEWALT®

РУССКИЙ ЯЗЫК

## Гарантия

DEWALT гарантирует, что данное изделие в момент поставки потребителю не содержит каких-либо дефектов материалов или сборки. Данная гарантия дополняет законные права частного потребителя и не затрагивает их каким-либо образом. Настоящая гарантия действует на территориях стран-членов Европейского Союза и в Европейской зоне свободной торговли.

Если в течение 12 месяцев с даты приобретения произошла поломка изделия DEWALT из-за некачественных материалов и/или сборки, либо изделие является дефектным в соответствии с техническими требованиями, то DEWALT отремонтирует или заменит изделие с минимальным беспокоейством для потребителя.

Гарантия не действительна, если поломка произошла вследствие:

- Нормального износа
- Неправильного использования или плохого обслуживания
- Перегрузки двигателя
- Если изделие повреждено посторонними частями, материалом или вследствие аварии
- Использование ненадлежащего источника питания

Гарантия не действительна, если изделие подвергалось ремонту или разборке лицом, не уполномоченным DEWALT.

Для того, чтобы воспользоваться гарантией необходимо предоставить: изделие, заполненную Гарантийную карту и доказательство покупки (приемки) дилеру или непосредственно уполномоченному агенту по обслуживанию не позднее двух месяцев с момента обнаружения поломки.

Информацию о ближайшем агенте по обслуживанию DEWALT можно найти на странице в Интернете: [www.2helpu.com](http://www.2helpu.com).

## Гарантийный талон:

Модель инструмента / Номер по каталогу .....

Серийный номер / Код даты .....

Потребитель .....

Дилер .....

Дата .....

# DEWALT®

LATVIŠU

## Garantiņa

DEWALT garantē, ka produktam, to piegādājot Klientam, nav materiālu un/vai montāžas defektu. Garantiņa ir papildus privāti Klienti juridiskajam tiesībam un tas neietekmē. Garantiņa ir spēkā visas Eiropas Kopienas dalībvalstīs un Eiropas Brīvās tirdzniecības zonā.

Jā DEWALT produkts saūst materiālu un/vai montāžas trūkumu dēļ vai ja tam ir trūkumi saskaņā ar tehnisko specifikāciju, DEWALT 12 mēnešu laikā no pirkšanas datuma veiks remontu vai produkta nomaiņu, cenšoties Klientam radīt iespējami mazāk grūtību.

Garantiņa nav spēkā, ja bojājums ir radies šāda iemesla dēļ:

- Normāls nolūlums
- Ieģes nepareiza lietošana vai slikta uzturēšana
- Ja motors darbināts ar pārslodzi
- Ja produkta bojājumu radījuši svešķermeņi, cits materiāls vai tas bojāts avārijas rezultātā
- Nepareiza strāvas padeve

Garantiņa nav spēkā, ja produktam gemontu vai arkori veikusi persona, kam šādam nolūkam nav DEWALT atļaujas.

Lai izmantotu garantiņas tiesības, produkts ar aizpildītu garantiņas talonu un pirkuma apliecinājumu (čeku) ir jānogādā rādīdevējam vai tieši pilnvarotajam arkores pārstāvim vāļākais divus mēnešus pēc trūkuma konstatēšanas.

Informāciju par tuvāko DEWALT servisa pārstāvi meklējiet mājas lapā: [www.2helpu.com](http://www.2helpu.com).

## Garantiņas talons:

Ieģes modelis/Kataloga numurs .....

Sērijas numurs/Datuma kods .....

Klients .....

Pārdevējs .....

Datums .....